

Myla et l'Arbre-bateau

pour récitant, chœur d'enfants et ensemble instrumental

Myla and the Boat-Tree

for narrator, children's choir and instrumental ensemble

Traduction anglaise :

Marci METH

Texte et musique :

Isabelle ABOULKER

C'est l'histoire d'une petite fille qui s'appelait Myla. Avec son grand-père qu'elle aimait é-nor-mé-ment, elle faisait de longues promenades dans la forêt. Puis quand ils étaient fatigués de marcher, ils se reposaient au pied d'un chêne dans une jolie clairière traversée par un ruisseau. Myla connaissait grâce à son grand-père le nom de tous les arbres, et elle avait inventé une chanson qu'ils chantaient tous les deux en revenant de leurs promenades.

This is a story of a little girl named Myla. Myla took long walks in the forest with her grandfather, whom she loved e-nor-mous-ly. When they were tired of walking, they rested at the foot of an oak tree in a pretty clearing traversed by a stream. Thanks to her grandfather, Myla knew the names of all of the trees, and she invented a song that they sang together on the way back from their walks.

1.

Le nom des arbres

The names of the trees

Moderato ♩ = ca 80

4 *mp*

"M" comm' Mar - ron - nier, comm' Mar - ron - nier, comm' Mar - ron - nier,
 "S" like Sy - ca - more, like Sy - ca - more, like Sy - ca - more,

7 *mf*

"M" comm' Ma - gno - lia, comm' Ma - gno - lia, comm' Ma - gno - lia, "P" comm' Pla - ta - ne,
 "E" like E - ver - green, like E - ver - green, like E - ver - green, "C" as in Chest - nut tree,

10 *mf*

"F" comm' Fou - gè - re, "P" comm' Peu - pli - er, comm' Peu - pli - er, comm' Peu - pli - er.
 "M" like Ma - ho - ga - ny, "P" like Pop - lar tree, like Pop - lar tree, like Pop - lar tree.

13 *mp*

"A" comm' Ar - bou - sier, comm' Ar - bou - sier, comm' Ar - bou - sier,
 "A" like Ar - bu - tus, like Ar - bu - tus, like Ar - bu - tus,

15 *mf*

"A" comm' A - ca - jou, comm' A - ca - jou, comm' A - ca - jou, "E" comm' E - ra - ble,
 "C" like Cot - ton - wood, like Cot - ton - wood, like Cot - ton - wood, "M" as in Ma - ple tree,